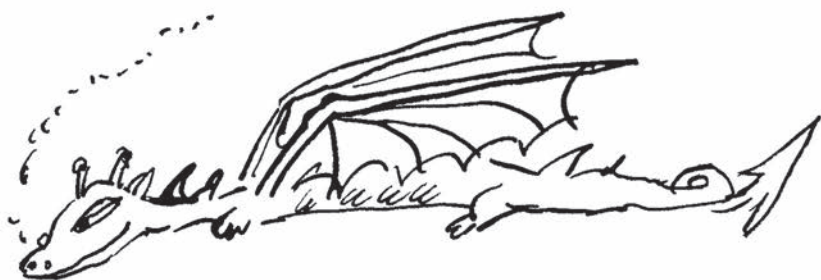


ŠTIKŮT
STRAŠNÝ ŠTUKOVEC III.
KNIHA 10

Ako sa zmocniť
dračieho drahokamu



Zo starej nórciny preložila
CRESSIDA COWELL



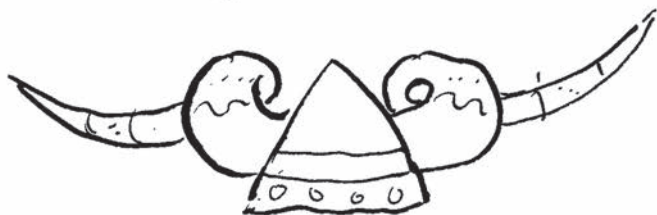
VAROVANIE

Akýkoľvek vzťah
k historickým

UDALOSTIAM

je vyslovene náhodný.

**BOLI STE
VAROVANÍ!**





Moje poďakovanie patrí knihe McNeilovej,
Naomi Pottesmanovej, Jennifer Stephensonovej,
Judit Komarovej a predovšetkým Simonovi Cowellovi.



O ŠTIKÚTOVI

Štikút Strašný Štukovec Tretí bol obávaný
šermiar, zaklínač drakov a najväčší vikinský
hrdina, aký kedy žil. Jeho pamäti však
hovorí o časoch, keď bol ešte celkom
obyčajným chlapcom a presviedčal sa,
aké je ťažké stať sa hrdinom.



ŠTIKÚT
(hudina
tohto
pribehu)



Odinov tesák
(Štikútov
lovecký
drak)



BEZZUBÝ
(Štikútov
lovecký
drak)

Eggingarda

CHLADNOBRV
OBROVSKÝ
(Štikútov
otec)





Očarujúci

lofor

ALVIN

Zradný

(má sa stať
kvaťom

Západodivčiny)

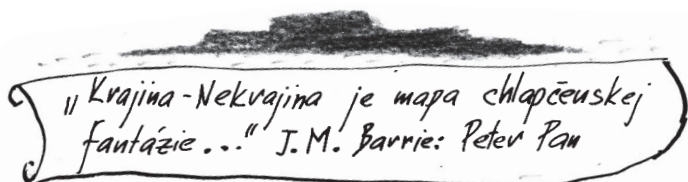


Zlodušká striga
Excellinor
(Alvinova
matka)

VETROCHOD
(štikútor jazdecký
dvak)

Text and illustrations copyright © Cressida Cowell 2012
First published in Great Britain in 2012
Translation © Otakar Kořínek 2013
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., 2013, 2016

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v akejkoľvek forme alebo akýmikoľvek prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.



Z anglického originálu *Cressida Cowell: How to Seize a Dragon's Jewel*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve Hodder Children's Books, London, 2012 preložil Otakar Kořínek.

Ilustrácie Cressida Cowell

Zodpovedná redaktorka Anna Šikulová

Editorka Katarína Škorupová

Sadzba, zalomenie ITEM, s. r. o., Bratislava

Tlač PATRIA I., spol. s r. o., Prievidza

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ISBN 978-80-556-2476-1

www.slovart.sk

Ako sa zmocniť Dračieho drahokamu



CRESSIDA COWELL

slovart



Štikút Strašný
Šfukovec Treti

~ OBSAH ~

Prológ Štikúta Strašného Štukovca III.	13
1. Bojovník	19
2. Maličké nedorozumenie	46
3. Štikút musí zomrieť	66
4. Štikútov nie až taký skvelý plán	72
5. Nesprávna strana dverí	85
6. Striga Excellinor je trochu rozladená.	106
7. Strašidelný príbeh pred spaním - radšej nečítajte, ak sa chystáte spať	116
8. Hľadanie jantáru na Jantárovom otrokárskom území	138
9. Zlé končiny	154
10. Smrtiaci tieň	172
11. Naozajstné prekvapenie.	175
12. Medvedia mama	191
13. Minulosť vás môže dosiahnuť.	197
14. Na Alvina sa usmieva šťastie	200
15. Štikút sa vydáva hľadať drahokam	217
16. Trojhlavý drak Smrtiaci tieň	227
17. Povedala som už, že minulosť môže dosiahnuť prítomnosť?	238
18. Hľadanie Rybonoha	246
19. Netvor a chlapec otrok.	249
20. Och, panebože	256
21. Príbeh z minulosti	259
22. Čo sa stalo potom	275
23. Niektoré draky sú netvory	280
24. Žmurkanie červeného sleda	296
25. Asi nie som mŕtvy	304
26. Duch z minulosti	312
27. Príbeh sa končí, ako sa začal	324
28. V ústrety hluku... Alvinovi a strige	328
29. Nečakané pokračovanie	354
30. Bitka o väzenie Temná kobka	366
31. Tajný úkryt.	392
Epilóg Štikúta Strašného Štukovca III.	402

PROLÓG

ŠTIKŮTA STRAŠNÉHO ŠŤUKOVCA III.

Odvahu

Budeš potrebovať odvahu, milý čitateľ, aby si čítal ďalej.

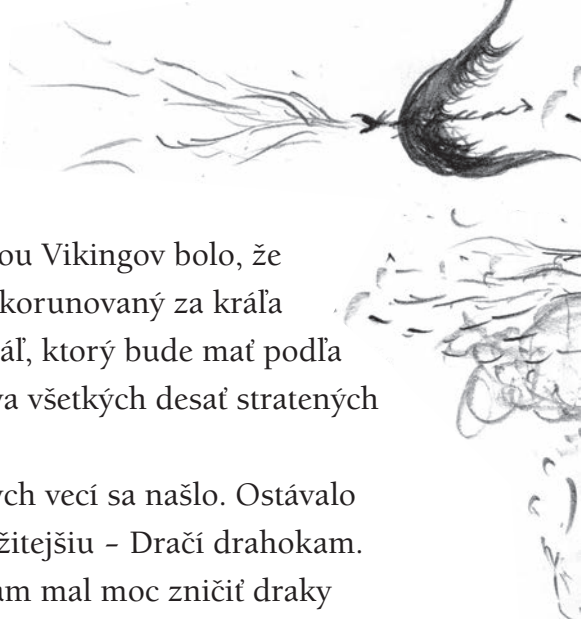
Toto NIE JE koniec mojich pamätí. Tento príbeh je však čoraz temnejší, taký temný, že potrebujem pozbierať všetku odvahu už len na to, aby som ho napísal.

Obzerám sa do minulosti, do čias, keď som mal trinásť rokov a bol som Vyvrheľom.

Všetkých drakov sa zmocnilo Červené besnenie a začala sa Dračia vzbura. Medzi ľuďmi a drakmi došlo k Veľkej vojne.

Vikingov viedol obávaný lotor Alvin Zradný, ktorého navádzala jeho ešte obávanejšia matka striga Excellinor.

Na čele dračích síl stál drak Zúrivec a jeho cieľom bolo vykynoženie celej vikinskej rasy.



A drak
Zúrivec vyhrával.

Jedinou nádejou Vikingov bolo, že ich nový kráľ bude korunovaný za kráľa Západodivočiny. Kráľ, ktorý bude mať podľa prastarého proroctva všetkých desať stratených Kráľových vecí.

Deväť stratených vecí sa našlo. Ostávalo nájsť iba tú najdôležitejšiu - Dračí drahokam.

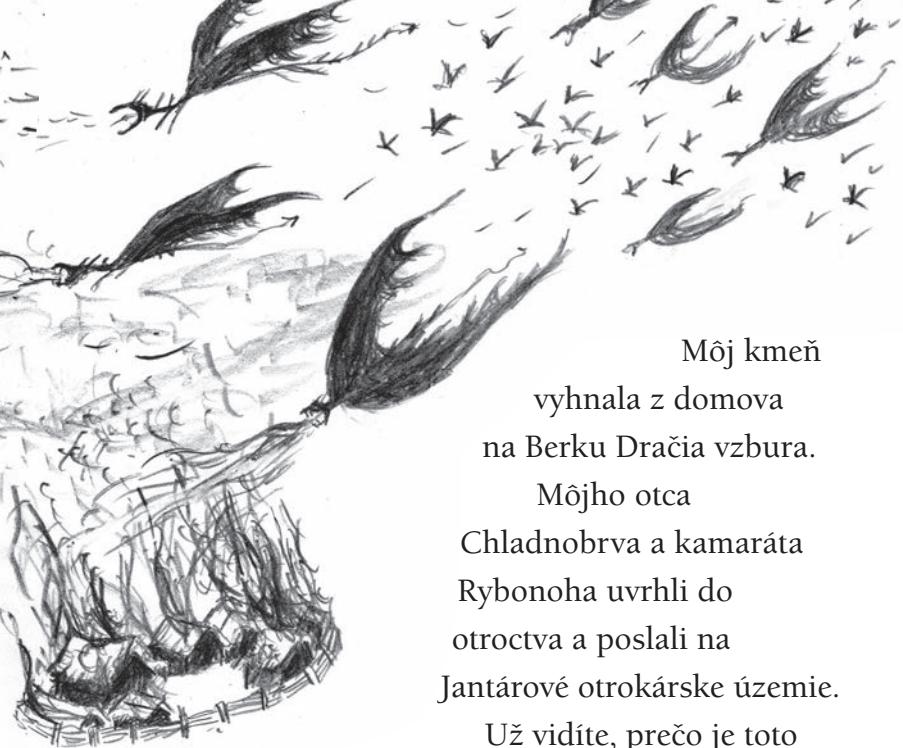
Dračí drahokam mal moc zničiť draky navždy... bola to jediná vec, ktorej sa drak Zúrivec bál.

Alvin Zradný mal osem zo stratených vecí.

Ja, Štikút Vyvrhel, som mal iba jednu - svojho malého loveckého draka, ktorý sa volal Bezzubý. Mal som však aj mapu Temnobrada Desivého, podľa ktorej sa dalo nájsť miesto, kde bol ukrytý drahokam.

A tak mňa, „nepriateľského zradcu číslo jeden“, naháňali po celkom Súostroví ľudia aj draky. Na stovkách obhorených stromov visel verejný oznam, aby ma zabili.

Mal som trinásť rokov a bol som celkom sám, mal som iba troch dračích druhov.



Môj kmeň
vyhnala z domova
na Berku Dračia vzbura.

Môjho otca
Chladnobrva a kamaráta
Rybonoha uvrhli do
otroctva a poslali na
Jantárové otrokárske územie.

Už vidíte, prečo je toto
obdobie môjho života najtemnejšie?

Musel som v sebe živiť nádej, že nakoniec
sa všetko obráti na dobré a že sa vrátia pekné
drobnosti a šťastie mierových čias.

Musel som si to pripomínať, keď mi hrozili
zuby, oheň a pazúry.

Musel som mať *Odvahu.*

HĽADÁ SA

ŠTIKÚT STRAŠNÝ ŠŤUKOVEC TRETI
VYVRHEL'



Keď ho uvidíte, zabite ho.
(Jeho loveckého draka chytiť živého.
Tveba ho dať do služby kráľovstvu.)

Alvin Zdradný
Excellinar Striga...



PROROCTVO KRÁĽA STRATENÝCH VECÍ

*Dračí čas prichádza
a len kráľ nás môže zachrániť.
A kráľom sa stane
vítaz víťazov.*

*Spoznáte ho, kráľa,
podľa stratených Kráľových vecí.
Drak bez zubov, môj druhý najlepší meč,
môj rímsky štít,
šíp z krajiny, ktorá neexistuje,
kameň z dračieho srdca, kľúč, ktorý
všetky zámky otvára,
tikajúca vec, trón, koruna.*

*A napokon to najlepšie zo všetkých
desiatich,
Dračí drahokam, ktorý všetkých
ľudí zachráni.*



1. BOJOVNÍK

Za jednej chladnej mesačnej noci sedel v Zabudnutom lese nehybne vysoko na vrchole stromu Bojovník, ktorý vyzeral ako Anjel smrti.

Vydal sa na lov. Už dlhé dni bol na stope jednému Vyvrheľovi a toho Vyvrheľa, nepriateľa Západodivočiny, chcel zabiť.

Priezor na železnej prilbe mal sklopený. V ruke držal vytasený meč a striehol na korisť. Bol nehybný ako socha, iba jasné modré oči si premeriavali hore-dolu cestičku, ktorá sa hlboko pod ním vinula cez les.

Bolo to v čase, keď sa ľudia a draky dostali do vojny, a preto mali ľudia prísne zakázané jazdiť na drakoch.

Tento Bojovník však napriek tomu sedel na chrbte draka, ktorý sa lenivo, no opatrne rozvažoval po celej dĺžke konára. Bol to Vzdušný drak z najrýdzejšieho striebra, veľmi, veľmi vzácny a veľmi, veľmi nebezpečný.

Aj on sa díval dolu na zasneženú cestičku a pohyboval sa mu iba končistý chvost, pomaličky, rytmicky ako chvost mačky.





Panovalo ticho. Po chvíli sa ozval šramot. Bojovník mal zatvorené oči, no teraz ich za čiernym priezorom rýchlo otvoril.

V diaľke šiel po lesnej cestičke človek.





Tým človekom bol Vyvrheľ, nepriateľ,
presne ten, ktorého chcel Bojovník zabiť.

Spokojne zamrmľal a trocha sa vystrel.

Keby ste sa pozreli na tohto Vyvrheľa zblízka
(čo Bojovník z tej diaľky nemohol), videli by ste,
že takto si Vyvrheľa nepredstavujete. Vôbec sa
nepodobal tomu šikovnému, sebavedomému
chlapíkovi, ktorý ešte pred dvoma hodinami púšťal
na slobodu draky rovno spod nosov Visilotrov.

Bol to mladý chlapec, ktorý sa volal Štikút
Strašný Šťukovec Tretí, asi trinásťročný, veľmi,
veľmi chudý a celkom obyčajný,
s tmavočerveným znamením,
ktoré ľudia volajú „značka
otroka“. Blčala mu
vytetovaná zboku na čele
v tvare draka.

Štikút sa už šesť
mesiacov pretĺkal, ako sa
dalo, spával na stromoch
alebo v jaskyniach, jedol
iba to, čo bolo naporúdzi
- bobule,
oriešky



a sem-tam jedlo, ktoré bojazlivo ukradol v noci vo vikinských dedinách.

Deň za dňom riskoval život, keď otváral pasce, ktoré Vikingovia nastražovali na draky, a ustavičný útek pred ľuďmi a pred hrozivými loveckými drakmi Dračej vzbury na ňom zanechal stopy.

Takže teraz v mesačnom svite vyzeral Štikút tak, ako vyzeral.

Ustráchaný a osamelý.

Na sebe mal od hlavy po päty ohňovzdorný odev z dračej kože, dotrhaný a dokmásaný od ostružín a konárov. Bol zablatený a špinavý, od vypätia a strachu z prenasledovania mu trpelo telo a nervózne mu pomykávalo viečkami.

Na oku mal modrinu a kríval a popri ňom krivkavo klusal jazdecký drak. Vetrochod bol vysilený, preto sa na ňom Štikút neniesol, a unavene vypúšťal oblaky pary.

Okolo hlavy poletovali Štikútovi dva maličké lovecké draky. Jeden veľmi starý, Odinov tesák s dotrhanými a zoderatými krídlami. Druhý bol veľmi mladý, Bezzubý, sviežo zelený ako tráva - najneposlušnejší, najneposednejší drak na celom Súostroví.



*Tvoja úloha
je celkom
jednoduchá.*

Zhovárali sa potichu,
pošepky po dracky.

„Hovorím ti, Štikút,“ vrael Odínov tesák
krehkým, trasľavým hlasom, „tvoja úloha je celkom
jednoduchá. Musíš nájsť Dračí drahokam, ísť na Zajtra,
dať sa korunovať za kráľa Západodivočiny a potom ti
Zajtrajší prezradia tajomstvo Dračieho drahokamu a ty
zastavíš túto hlúpu vojnu a zachrániš draky a ľudí pred
vyhynutím.“

„Videl s-s-si ma?“ pípol Bezzubý. „Videl si,
ako som pikoval na toho Visilotra? Nebolo to šikovné?
Nebol som skvelý? Nebol som ú-ú-úžasný?“

*Videl si
ako som
pikoval
na toho Visilotra?*





„Ale áno, bol si
úžasný, Bezzubý,“ odvetil Štikút,
„len buď trochu tichšie. Lesné draky
spia teraz zimným spánkom a neradi by
sme ich prebudili.“

Pošúchal si zátylok a vzdychol,
lebo mu bolo za ostatnými strašne smutno.
Vyvrhel je veľmi osamelý tvor.

„Ide o to, Odinov tesák, že nič nie je nikdy až také
jednoduché. Ľudia ma musia naozaj chcieť, musia chcieť
otroka, Vyvrhela za kráľa. Musím mať veľa stúpcov
spomedzi ľudí, nielen vás troch. A musím mať všetky
stratené veci. Alvin Zradný ich má už osem.“

„Máš m-m-mňa!“ kvikol Bezzubý a zniesol
sa Štikútovi na ruku. „Ja som jedna zo stratených vecí,
tá najlepšia!“

„Správaj sa slušne,“ napomenul ho Odinov
tesák mierne. „Nezabúdaj, nijaké vychvaľovanie...“

„Dobre, dobre“ zamrmlal Bezzubý a zvrátil
čelo. „Je Bezzubý, p-p-prosím... najlepší?“

„Mapa hovorí, že Dračí drahokam je na
Jantárovom otrokárskom území,“ povedal Odinov
tesák. „Prečo nie sme tam?“



„Lebo si myslím, ani neviem prečo, že drahokam tam nie je,“ odvetil Štikút.

„To preto, lebo do tejto úlohy si sa ešte nevložil srdcom,“ povedal Odinov tesák vážne. „Momentálne sa venuješ inej úlohe, úlohe nájsť svojho priateľa Rybonoha a otca. Priznaj, že preto sme tu.“

Áno, preto tu boli. Chuligáni sa údajne skryli v týchto končinách, keď im Berk vypálil drak Zúrivec.

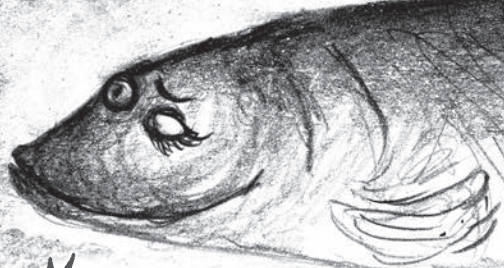
„No dobre,“ pripustil Štikút. „Dojím sa o Rybonoha, vždy sa na mňa dosť spolieval.“

Rybonoh bol „nedochôdca“. Pred trinástimi rokmi ho vyplavilo na breh Berku. Nemal rodičov, a tak sa oňho staral Štikút a bránil Chuligánom, aby ho šikanovali.

„A práve toto ti prekáža pri plnení tvojej skutočnej úlohy – nájsť Dračí drahokam,“ povedal Odinov tesák.

„Nie celkom,“ namietol Štikút, „stále si totiž nemyslím, že drahokam je na Jantárovom otrokárskom území, nech si mapa hovorí, čo chce.“

Prešli takto dlhý kus a zastali rovno pod stromom, na ktorom sedel Bojovník.



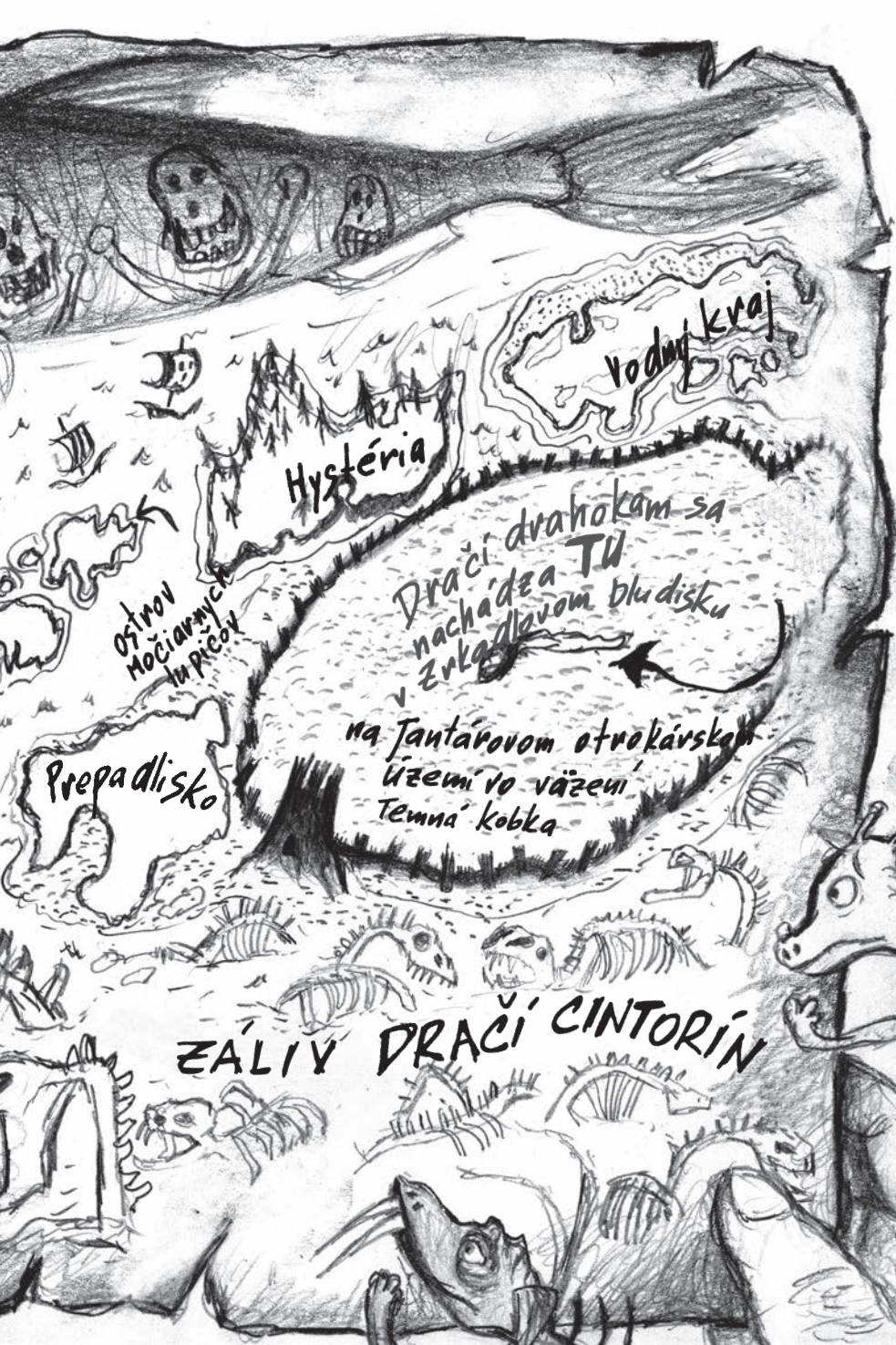
Mapa, podľa ktorej možno nájsť
stratený drahokam Temnobrada Vesivého.

Dračí čas prichádza, a len kráľ
vás môže zachrániť. A kráľom sa stane
vítaz víťazov. Spoznáte ho, kráľa,
podľa stratených Kráľových vecí.

Drak bez zubov, môj
druhý najlepší meč, môj
nímsky štít, šíp z krajiny, ktorá
neexistuje, kameň z dračieho srdca,
kľúč, ktorý všetky zámky otvára,
tikajúca vec, trón, koruna.

DRAČÍ DRAHOKAM,
ktorý všetkých ľudí
zachráni





Vodný kraj

Hystéria

Ostrov
Močiarnych
tu pícov

Dračí drahokam sa
nachádza TU
v zrkadlovom bludisku

Prepadisko

na Jantárovom otrokárskom
území vo väzení
Temná kobka

ZÁLIV DRAČÍ CINTORÍN

Mapa bola dosť zložitá. Pekne výrazne ukazovala Jantárové otrokárske územie, bolo na nej Zrkadlové bludisko, väzenie Temná kobka a v samom strede Dračí drahokam, vyznačený dlhým šípom a veľkými písmenami.

Všetky tri draky nazerali Štikútovi cez plece na mapu. A takisto vysadený Bojovník a drak, neviditeľní a hroziví na strome nad Štikútom.

„Pozrite,“ Štikút ukázal na veľkú rybu hore na mape - na rybu takú dlhú, že zaberala celý priestor zľava doprava. „Čo je to?“

Môžete mi veriť, že tvory mora, akými sú draky a Vikingovia, poznajú jednotlivé druhy rýb.

„Patrí do sledovitých,“ povedal Odinov tesák.

„A aké je farby?“

„Č-č-červenej!“ vyhlásil Bezzubý pyšne. „Ešte sa ma na niečo spýtajte! Ja poznám všetky farby,“ prezradil dôverne Vetrochodovi.

Bezzubý
pozná
VŠETKY
farby...



„Viete,“ povedal Štikút, „keď sa vo svete ľudí povie červená, znamená to, že treba zastať alebo že tadiaľ nemožno ísť. Pokiaľ poznám Temnobrada Desivého, bol to prefíkaný muž a práve týmto chcel povedať, že drahokam na otrokárskom území nie je. Čo si o tom myslíš, Odinov tesák?“

Odinov tesák bol z nich štyroch jediný dosť starý, aby sa mohol pred vyše sto rokmi stretnúť s Temnobradom Desivým. Obzrel sa teda do minulosti, aby si toho strašného vládcu pripomenul, a ten pohľad mu napovedal, že Temnobrad bol najprefíkanejší prefíkanec od čias, keď si veľký prefíkanec boh Loge založil na hlavu Prefíkaný klobúk.

„Hmm...“ zahmkal Odinov tesák. Usúdil, že presne také niečo by Temnobrad zrejme urobil. A nezdalo sa mu ani to, že také niečo ako Zrkadlové bludisko by sa nachádzalo vo väzení Temná kobka, lebo tá bola pravdepodobne zariadená stroho.

Zadumane zdvihol obočie. „Ale mohol by to byť dvojité bluf...“

„Takže ak Dračí drahokam nie je na Jantárovom otrokárskom území, kde je teda?“ ozval sa tichý hlas došklbaného Vetrochoda.



NIEČO HROZÍ!!!

„Práve preto to
nie je také jednoduché,“ pokrčil
plecami Štikút a rozhodil ruky.
„Môže byť hocikde!“

V tej chvíli sa nad nimi
ozval šuchot - ukrytý Bojovník
a drak zvedavo natrčili krky,
aby videli, čo je napísané
na Štikútovej mape.

Naši štyria druhovia to
okamžite postrehli.

Odinov tesák vyskočil
pol metra do vzduchu
a dokmášanými ušami,
ktoré mu ako
zelektrizované stuhli
a dotmava
očerveneli,

N
i
e
č
o

H
r
o
z
í
!!!



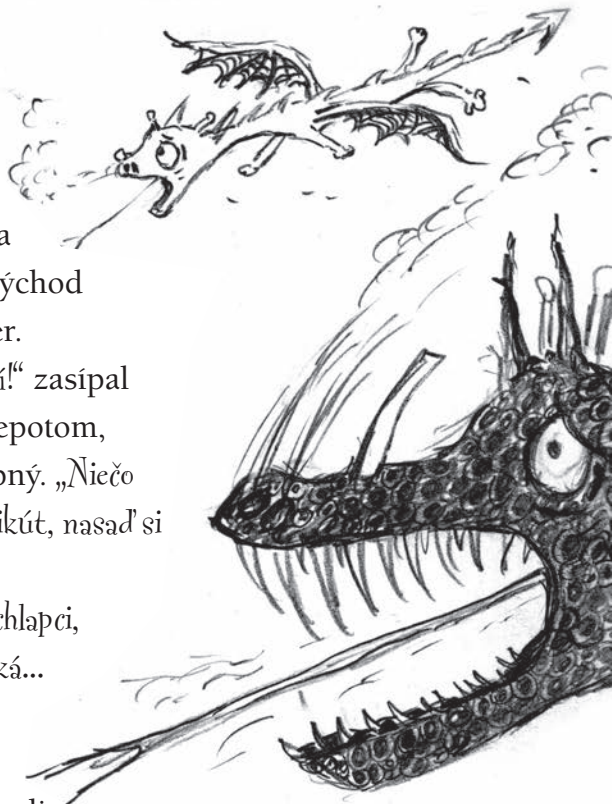
kmitol
najprv na
západ, potom na
juh, potom na východ
a potom na sever.

„Niečo hrozí!“ zasípal
najhlasnejším šepotom,
akého bol schopný. „Niečo
hrozí! Rýchlo! Štikút, nasad' si
prilbu!“

„Ale... nie, chlapci,
naozaj... je mi veľká...
lepšie sa mi bojuje
bez nej...“

No draky boli
v presile traja na jedného.

„Potrebuješ ju!“ šepol
Odinov tesák. „Pamätáš sa, ako
si na ostrove Nebezpečných
surovcov skoro prišiel



o ucho? A na ten otrávený oštep, čo ťa o vlások minul,
keď si otváral dračie pasce Visilotrov?“

„A čo tá príhoda s Hlavosekmi na ostrove Neznámo?“
Vetrochod znepokojene pobehoval hore-dolu.

„Prilba mi hlavu pred odseknutím neochráni,“
protirečil Štikút.

„Odinov tesák má p-p-pravdu!“ pridal sa
Bezzubý, ktorý v poslednom čase čoraz častejšie
súhlasil s Odinovým tesákom. Ten spolu
s Bezzubým vzali tú nenávidenú prilbu zozadu
Štikútovho ruksaku a krídlami ju Štikútovi zľahka
zacapili na hlavu.

Bola to stará prilba Visilotrov, ktorú ukoristili
pred niekoľkými týždňami, a Štikútovi vôbec
nesedela.

*Všetky tvi draky
Štikútovi zľahka zacapli
na hlavu
prilbu.*



„Vôbec mi neseďí. Čítim sa v nej hrozne,“ frflal Štikút. „A ešte to pero na nej, alebo čo to je, hneď každému padnem do oka. Mám tu byť tajne, veď viete. Vyvrhel musí splynúť s okolím...“

„Psst...“ Odinov tesák si priložil krídlo na pery.

„Už som ti to povedal,“ šepol Odinov tesák. „Stále mám také zlé tušenie, že drak Zúrivec vyslal dajakého nového draka, aby ťa usmrtil... Niečo naozaj desivé...“

„No áno,“ pripustil Štikút. „Také zlé tušenia máš stále, ale počúvaj, všade je ticho.“

„Ten nový drak je práve taký,“ šepkal Odinov tesák. „Skoro neviditeľný. Je z tých stopovacích drakov.“

Všetci štyria nastražili uši do tlmeného sveta snehu a stromov.

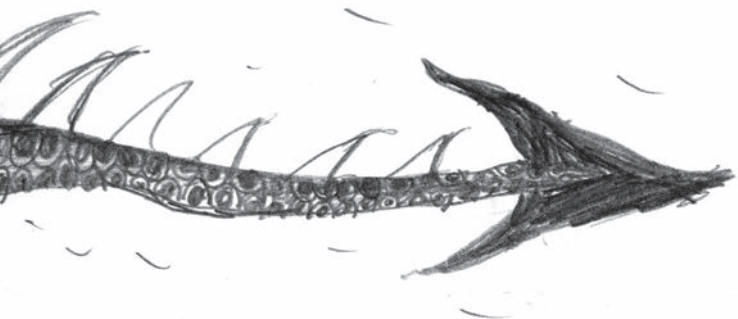


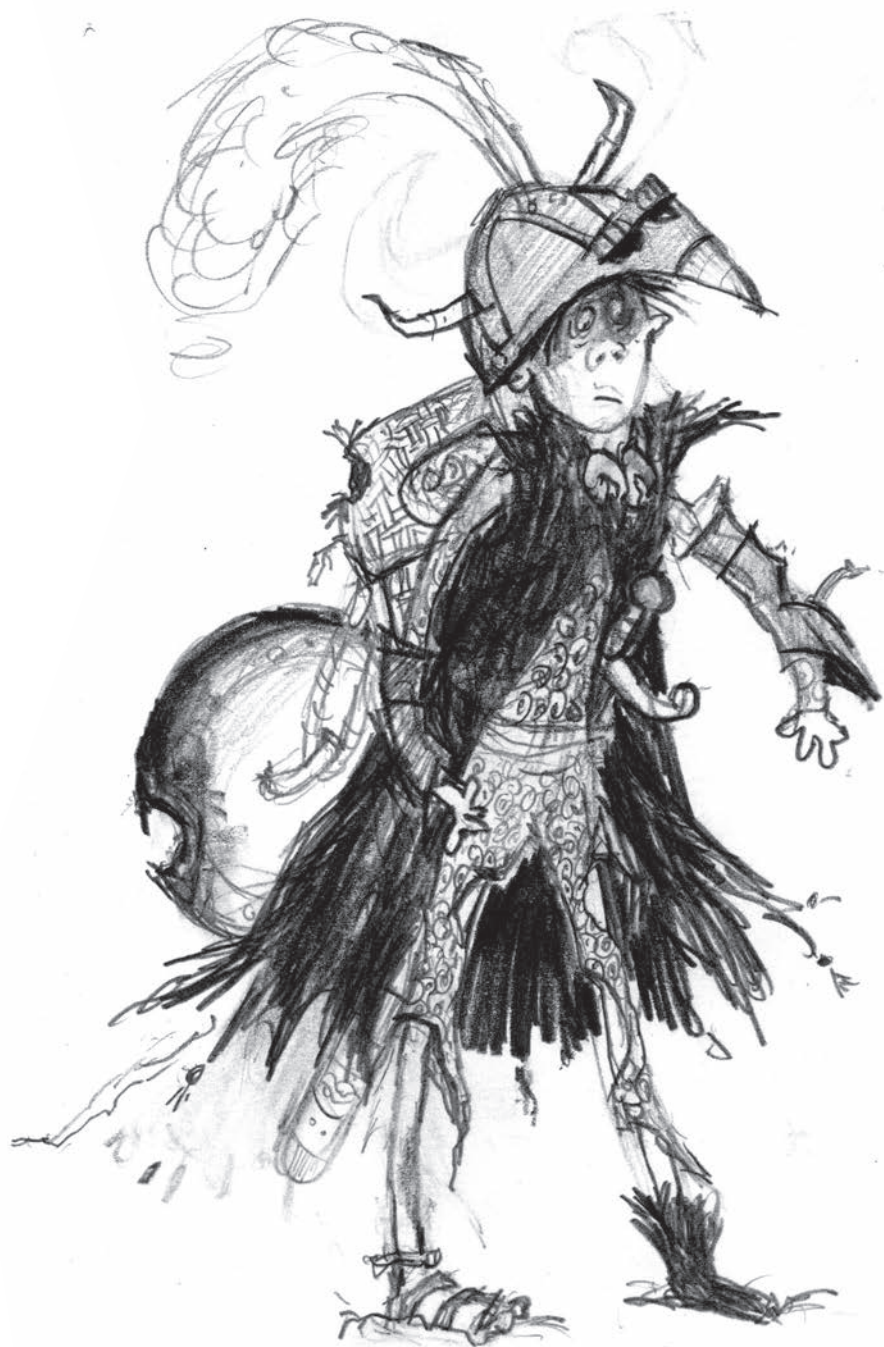


Nič.



„Možno to
bol len falošný
poplach,“ šepol
Bezzubý.







Hore na strome sedeli
Bojovník a drak nehybne ako
sochy. Nepohol sa ani listok,
les akoby zatajil dych...

A vtom...



RÚÚARÚÚÚ!

Bojovník ukrytý v korune stromu sa s výkrikom ako útočiaci pavián dal do pohybu, vyrazil spomedzi konárov a letel dolu v sprške lístia a dolámaných vetvičiek ako dajaký vznešený zloduch pomsty.

Ššššššš! Svisssssssss!

Keby Štikút a Vetrochod neboli mali už celý rok také napäté nervy, neboli by odskočili dosť rýchlo a Štikút by bol v tej chvíli mŕtvy ako klát.

To Svisss, čo presvišťalo Štikútovi popri nose, bolo svišťanie šípu, ktorý ho o vlások minul a zabodol sa do stromu len kúsoček za ním.

BRNK! Keď Štikút odskočil, priezor prilby mu zletel dolu a zasekol sa.

Ojoj, blyslo myslou inteligentnému Štikútovi.
Ten ma chce zabiť!

CVENG! CVENG! CVENG! Od prilby sa neškodne odrazili ďalšie tri šípy.